

# RICK ZINGALE

Double "A" EN <> ES Conference Interpreter  
www.conference-interpreter.net

Madrid - Barcelona  
Spain  
(34) 600234492



## EXPERIENCE

June 1999 - Present Diverse cities in Spain and Europe	Conference Interpreter and Translator (business, IT, marketing, medicine, law, personal growth, NGOs, government, banking, fashion, sports, media, etc.). Over 400 events interpreted (see joblist). Court Interpreter and Translator for the Barcelona Courts. Ex-independent translator for ESADE Business School Barcelona.
Oct 1993 - March 1999 Los Angeles, USA	Certified (Sworn) Court Interpreter for the Los Angeles Superior Court (Criminal & Civil). Conference interpreting and translation work in the fields of business and computers.
Jan 1993 - Jan 1994 Los Angeles, USA	Certified Court Interpreter and Translator for various agencies. Interpreted at depositions, hearings, arbitrations and trials in the Workers' Compensation and Civil litigation areas (Personal Injury, Divorce, Probate).
Aug 1984 - Dec 1992 Los Angeles, USA San Francisco, USA	Word Processing Specialist and Computer Technician. After several year tenure as a WordPerfect specialist for diverse companies, moved into technical support of Intel based networks running DOS, WordPerfect, Lotus, dBase, Novell, Windows, etc.
March 1980 - May 1984 Buenos Aires, Argentina	English teacher for the Berlitz School of Languages. Contract English teacher for various companies and private parties. Liaison interpreter for President of TORO Argentina.

## EDUCATION AND CREDENTIALS

UNED	Currently working toward a Licentiate Degree in English Philology.
ITC International Barcelona, Spain	TEFL Certificate (Teaching English as a Foreign Language) May 1999
State of New York, USA	Court Interpreter Certification - January 1996
Judicial Council of CA Los Angeles, USA	State of California - Court Interpreter Certification March 1994
So.CA Sch. Interpretation Los Angeles, USA	Graduate - Court (Criminal & Civil) and Conference Interpreting Programs 1993 - 1994
Grove School of Music Los Angeles, USA	Graduate - General Musicianship Program December 1991
City College of San Fran. San Francisco, USA	A.S. Business (Dean's Honor List) June 1990
Colegio Nacional de B.A. Buenos Aires, Argentina	High School Graduate (equivalent to UK A levels - 6 year curriculum) December 1982

## PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

TRIAC (Traductores e Intérpretes Asociados pro Colegio [Translators and Interpreters for a Professional Association])

## SKILLS AND TOOLS

Conference/Court Interpreter & Translator (**BOTH English AND Spanish native and mother tongue "A" languages**). Good intermediate, backup-level **Italian**. **IN-BOOTH electronic references**: Routledge Technical and Business, Collins, Oxford Spanish, DRAE, María Moliner, Espasa, Clave, Mosby Medical, Stedman's, Akor 2.1, Alkona 2.0, Harrap, OED 3, and more. Outstanding writing, editing and proofreading abilities in all styles (business, technical, creative), **WORDPERFECT** word processing expert (120 wpm - IBM Selectric trained) and DTP. PC hardware & software power user/troubleshooter.

REFERENCES, WORK SAMPLES AND ADDITIONAL DATA AVAILABLE ON WEBSITE